

DATOS TÉCNICOS

Tensión de alimentación:	pila de 9V
Alarma de pila agotada:	señal acústica cuando la pila está agotada
Zumbador piezoeléctrico:	85 dB de presión acústica
Detector:	la más moderna técnica fotoeléctrica
Dimensiones:	ø 110 mm, altura 35 mm

Vea las informaciones más actuales sobre nuestros productos en nuestro sitio web <http://www.hartig-helling.de>.

Hartig & Helling GmbH & Co. KG
Hafenstraße 280
45356 Essen, Germany
Telefon 0201/32066-0
Telefax 0201/3206655
<http://www.hartig-helling.de>

10/01

Rauchmelder RM 01

BEDIENUNGSANLEITUNG
OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

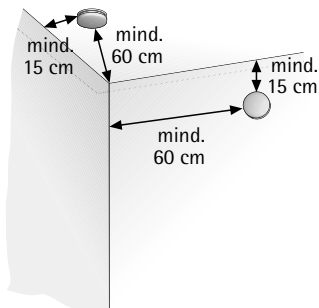
S EHR GEEHRTER KUNDE,
der Rauchmelder RM 01 ist ein akustisches photoelektrisches Rauch- und Feueralarmsystem, das Sie vor langsam brennendem, schwelendem Feuer in Ihrer Wohnung, Haus oder auch im Wohnwagen und Gartenhaus warnt.

Der Rauchmelder spürt Rauch und andere Verbrennungsprodukte frühzeitig auf und eine lautstarke Sirene (85 dB) warnt Sie vor der Gefahr eines Erstickens oder des Verbrennens.

RM 01 besteht aus dem Rauchmelder, Befestigungsmaterial für die Wand- bzw. Deckenmontage und einer 9-Volt-Blockbatterie

EMPFOHLENE AUFSTELLUNGSRORTE

- Platzieren Sie RM 01 in unmittelbarer Nähe von Schlaf- und Kinderzimmern.
- Bringen Sie das Alarmsystem in Treppenhäusern an, denn Treppenhäuser können leicht als Schornsteine für Rauch und Feuer dienen.
- Achten Sie darauf, mindestens einen Rauchmelder in jeder Etage anzubringen.
- Platzieren Sie ein RM 01 in Räumen, in denen sich elektrische Geräte befinden.
- Rauch und andere Verbrennungsrückstände steigen nach oben an die Zimmerdecke und verbreiten sich horizontal. Bringen Sie deshalb die Rauchmelder an der Decke in der Mitte des Zimmers an. In Wohnmobilen wird ein Anbringen an den Seitenwänden erforderlich sein, um eine thermale Barriere, die sich an der Decke bilden kann, zu verhindern.



- Bei der Deckenmontage achten Sie bitte darauf, dass der Rauchmelder mindestens 15 cm von der Seitenwand und 60 cm von jeder Ecke entfernt ist.
- Sollten Sie den Rauchmelder an der Wand installieren, wählen Sie eine Innenwand aus und achten Sie darauf, dass sich das Gerät mindestens 15 cm unter der Decke und 60 cm von jeder Ecke befindet.

UNGEEIGNETE AUFSTELLUNGSRORTE

In bestimmten Situationen kann das Rauchmeldesystem RM 01 nicht effektiv genutzt werden.

- Beim Rauchen im Bett.
- Bei Kindern, die sich unbeaufsichtigt im Haus befinden.
- Beim Säubern mit entzündlichen Flüssigkeiten (z.B. Benzin).
- In der Küche; entstehender Küchendampf könnte den Alarm auslösen.
- In der Garage; austretende Abgase beim Starten Ihres Fahrzeugs können den Rauchmelder aktivieren.
- In Räumen, in denen die Temperaturen unter 4,4°C fallen oder über 37,8°C steigen.
- Vor Anlagen zum Heizen oder klimatischem Ausgleichen.
- Am höchsten Punkt unter spitzförmigen Dächern.

INSTALLATION UND BEFESTIGUNG

1. Öffnen Sie den Rauchmelder, indem Sie den Gehäuseboden leicht gegen den Uhrzeigersinn drehen.
2. Benutzen Sie nun den Gehäuseboden mit seinen beiden Bohrlöchern als Schablone für die Decken- oder Wandmontage. Markieren Sie die beiden Bohrlöcher mit einem Bleistift.
3. Beim Bohren in Beton oder Mauerwerk benutzen Sie bitte einen Bohrer mit 5,5 mm Ø und bohren ca. 25–30 mm tief. Stellen Sie sicher, dass die Dübel in den Bohrlöchern halten, falls nicht, suchen Sie eine andere Position für den Rauchmelder oder verwenden Sie stärkeres Befestigungsmaterial, das

Sie im Fachhandel erwerben können. An Holzverkleidungen oder Balken bohren Sie bitte nur mit einem Bohrer mit 2,5 mm Ø ca. 20 mm tief.

4. Nun befestigen Sie den Gehäuseboden mit dem beiliegenden Befestigungsmaterial.
5. Klemmen Sie anschließend die beigelegte 9-Volt-Blockbatterie an den Batterieclip fest und legen die Batterie in das Batteriefach ein.
6. Nun führen Sie das Gerät wieder an den Gehäuseboden (bitte beachten Sie dabei, dass die Halteklemmen des Gehäusebodens in die dafür vorgesehenen Öffnungen des Alarmsystems platziert werden) und drehen es im Uhrzeigersinn wieder fest.

Achtung: Das System ist mit einer Sicherheitsausstattung versehen worden, die ein Anbringen des Rauchmelders an der Häuserückwand verhindert, wenn keine Batterie eingelegt wurde. Wenn der Rauchmelder nicht in die Halteklemmen passt, stellen Sie bitte sicher, dass die Batterie ordnungsgemäß installiert und im Batteriefach eingelegt ist.

SELBST-TEST-FUNKTION

Diese Funktion ermöglicht Ihnen die regelmäßige Funktionsüberwachung von RM 01. Drücken Sie für ca. 4 Sekunden den Testknopf, bis der Alarm ertönt. Durch das Betätigen des Testknopfes wird ein Selbst-Test-Programm aktiviert. Der Alarm ertönt, wenn der elektronische Kreislauf (Horn und Batterie) funktionieren.

Bitte zur eigenen Sicherheit die Selbst-Test-Funktion einmal wöchentlich durchführen, um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten.

Wenn kein Alarm ertönt, liegt das in aller Regel an einer entleerten Batterie. In diesem Fall bitte die Batterie austauschen (siehe „BATTERIEWECHSEL“).

BATTERIEWARNSYSTEM

Die Batterie ist unter normalen Umständen für mindestens 1 Jahr betriebsbereit. Der Rauchmelder RM 01 ist mit einem Batteriewarnsystem ausgestattet. Bei immer schwächer werdender Batterie erzeugt das Gerät im Abstand

von 30–40 Sekunden einen hörbaren Warnton. Dieser Warnton wird für mindestens 7 Tage ertönen. Sobald Sie den Warnton vernehmen, tauschen Sie bitte die Batterie umgehend aus.

BATTERIEWECHSEL

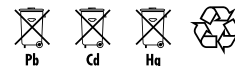
Um eine entleerte Batterie auszutauschen, drehen Sie bitte den Rauchmelder gegen den Uhrzeigersinn vom Gehäuseboden ab.

Entfernen Sie nun die entleerte 9-Volt-Blockbatterie und klemmen eine neue Batterie an den Batterieclip fest.

Nun befestigen Sie das Gerät wieder an dem Gehäuseboden (bitte beachten Sie dabei, dass die Halteklemmen des Gehäusebodens in die dafür vorgesehenen Öffnungen des Alarmsystems platziert werden) und drehen den Gehäuseboden im Uhrzeigersinn wieder fest.

LEISTEN SIE EINEN BEITRAG ZUM UMWELTSCHUTZ!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der nebenstehend abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



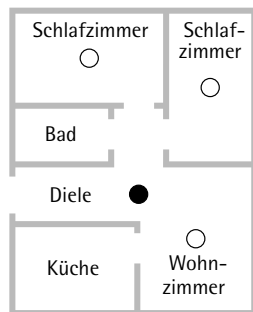
Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Sie können einen weiteren Beitrag zum Umweltschutz leisten, indem Sie anstelle von Batterien Akkus verwenden. Hochwertige Akkus können bei richtiger Handhabung bis zu 1000-mal wiedergeladen werden. Das spart Geld und schon die Umwelt.

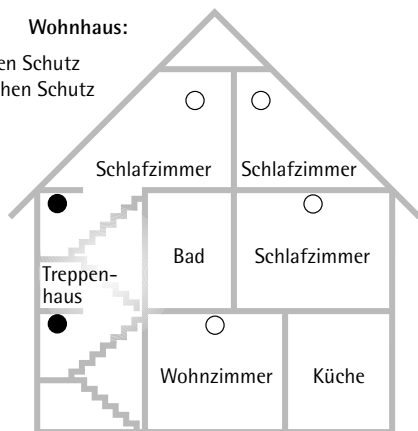
MINIMALER UND OPTIMALER RAUCHSCHUTZ FÜR WOHNUNGEN UND IN HÄUSERN

Etagenwohnung:

- = Rauchmelder für minimalen Schutz
● = Rauchmelder für zusätzlichen Schutz



Wohnhaus:



ERSTELLEN SIE EINEN FLUCHTPLAN UND ÜBEN DEN NOTFALL

- Erstellen Sie einen Etagenplan, der alle Türen und Fenster aufzeigt und mindestens zwei Fluchtwege aus jedem Raum heraus.
- Berufen Sie ein Familientreffen ein, um den Fluchtplan zu besprechen und jedem zu erklären, was im Falle eines Feuers zu tun ist.
- Bestimmen Sie einen Ort außerhalb Ihres Hauses als Treffpunkt im Falle eines Feuers.
- Machen Sie jeden mit dem Geräusch des Rauchalarmsystems vertraut und weisen jeden darauf hin, dass das Haus zu verlassen ist, sobald das Geräusch ertönt.

- Üben Sie einen Feueralarm mindestens alle 6 Monate einmal. Übungen helfen Ihnen, Ihren Fluchtplan vor dem Notfall zu testen. Es kann passieren, dass Sie Ihren Kindern nicht zur Hilfe kommen können, daher ist es wichtig, dass sie wissen, was zu tun ist.

SOFORTMASSNAHMEN BEIM ERTÖNEN DES ALARMS

- Verlassen Sie sofort das Haus oder Ihre Wohnung nach dem von Ihnen erstellten Fluchtplan. Jede Sekunde zählt, also verschwenden Sie keine Zeit durch Ankleiden oder Mitnehmen von Wertgegenständen.
- Beim Verlassen eines Zimmers öffnen Sie keine Tür, ohne vorher die Oberfläche zu berühren. Ist diese heiß oder wenn Sie Rauch unter der Tür hereinströmen sehen, öffnen Sie die Tür nicht! Stattdessen benutzen Sie den alternativen Fluchtweg. Sollte die Oberfläche der Tür kühl sein, pressen Sie Ihre Schulter dagegen, öffnen Sie die Tür leicht und seien Sie bereit, sie zuzuschlagen, falls Hitze und Rauch eindringen sollten.

PFLEGE UND GEWÄHRLEISTUNG

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung. Technische Änderungen sind vorbehalten.

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung:	9-Volt-Blockbatterie
Batteriealarm:	akustisches Signal bei entleerter Batterie
Piezosummer:	85 dB laut
Technik:	neueste Photoelektrik-Technik
Maße:	110 mm ø, Höhe 35 mm

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internetseite
<http://www.hartig-helling.de>.



EAR CUSTOMER,

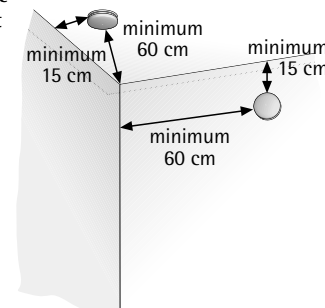
the RM 01 smoke detector is an acoustical photo-electrical smoke and fire alarm system which alerts you in case of slowly burning, smouldering fire in your apartment, house or caravan and the garden house. The smoke detector detects smoke and other combustion products early.

A loud siren (85 dB) warns you from the danger of suffocating and burning.

RM 01 consists of the smoke detector, mounting material for wall and/or ceiling installation and a 9V monobloc battery.

RECOMMEND PLACES FOR INSTALLATION

- Please place the RM 01 in the immediate vicinity of sleeping and children's rooms.
- Attach the alarm system in stair cases, because stair cases can become chimneys for smoke and fire easily.
- Make sure to attach at least one smoke detector per floor.
- Place the RM 01 in rooms where electrical appliances are accommodated.
- Smoke and other combustion residues rise towards the room ceiling and propagate horizontally. Fix the smoke detector at the ceiling in the centre of the room. In mobile homes, fix it at the lateral walls in order to avoid a thermal barrier which may form at the ceiling.
- When installing the system at the ceiling make sure to place the smoke detector at a distance of 15 cm from the lateral wall and 60 cm from each corner.



- When installing the smoke detector at the wall, please select an internal wall and make sure that the system is placed at a distance of 15 cm below the ceiling and 60 cm from each corner.

UNSUITABLE PLACES OF INSTALLATION

The RM 01 smoke detector system cannot be used efficiently under certain situations.

- If smoking in bed.
- If children are unattended in the house.
- If liquids (e.g. gasoline) are used for cleaning.
- In the kitchen: Kitchen vapours may release the alarm.
- In the garage: Exhaust gases when starting your car may activate the smoke detector.
- In rooms where the temperature falls below 4.4°C or exceeds 37.8°C.
- In front of heating or air-conditioning systems.
- At the highest point under peaked roofs.

INSTALLATION AND MOUNTING

1. Open the smoke detector by cautiously turning the casing bottom anti-clockwise.
2. Now use the casing bottom with the two drill holes as a template for ceiling or wall mounting. Mark the two drill holes by means of pencil.
3. When drilling in concrete or masonry, please use a dia. 5.5 mm drill and drill to a depth of approx. 25–30 mm. Make sure to fix the dowels in the drill holes, otherwise look for another position for the smoke detector or use stronger fixing material which can be bought in special shops. In case of wooden panels or beams, drill up to a depth of 20 mm using a dia. 2.5 mm drill.
4. Now mount the casing bottom, use the enclosed fixing material.

5. Then connect the enclosed 9V monobloc battery to the batter clip and insert the battery in the battery compartment.
6. Now re-insert the appliance in the casing (please note to place the holding clips of the casing bottom into the openings provided for this purpose) and tighten it clock-wise.

Caution: The system is provided with a safety feature which prevents the smoke detector from fixing at the rear wall of the casing unless a battery is inserted. If the smoke detector does not fit in the holding clips, please make sure to have installed the battery correctly and inserted in the battery compartment.

SELF TEST FUNCTION

This function allows to check RM 01 for proper functioning at regular intervals. Press the test button for approx. 4s until the alarm sounds. The self test program is activated when pressing the test button. The alarm indicates that the electronic circuit (hooter and battery) function properly.

Please carry out the self test function once a week for safety reasons in order to ensure proper functioning.

If no alarm is given, the reason is in most cases a discharged battery. In this case please replace the battery (refer to "BATTERY REPLACEMENT").

BATTERY WARNING SYSTEM

Under normal circumstances the battery is ready for service for at least one year. The RM 01 smoke detector is provided with a battery warning system. If the battery becomes weaker, the appliance generates a warning sound at intervals of 30–40s. This warning sound will be given for at least 7 days. As soon as you can hear this sound, please replace the battery immediately.

BATTERY REPLACEMENT

To replace a discharged battery unscrew the smoke detector from the casing bottom anti-clockwise.

Remove the discharged 9V monobloc battery and connect a new one at the battery clip.

Now mount the appliance at the casing bottom (please note to place the holding clips of the casing bottom into the openings provided for this purpose) and re-tighten the casing bottom clock-wise.

HELP PROTECT THE ENVIRONMENT!

Batteries and storage cells bearing one of the symbols shown opposite must not be disposed of in normal domestic waste.

Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

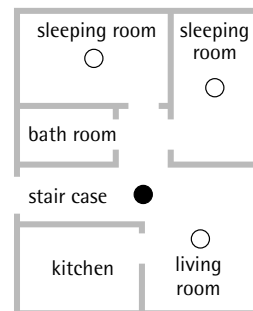
You can make another contribution to the protection of our environment if you use storage cells instead of batteries. High-quality storage cells can be recharged up to 1000 times. This saves money and at the same time protects our environment.



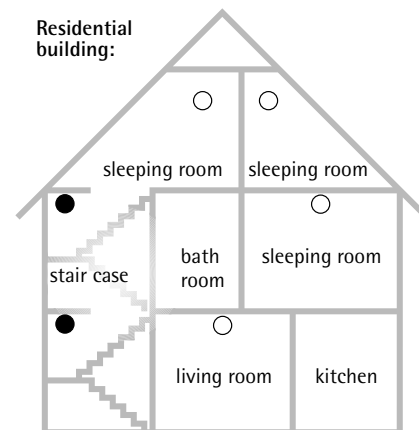
MINIMUM AND OPTIMUM PROTECTION OF APARTMENT AND HOUSES FROM SMOKE

Apartments:

- = minimum protection
- = optimum protection



Residential building:



ESTABLISHING AN ESCAPE SCHEME AND EXERCISING FOR EMERGENCIES

- Establish an escape scheme which includes all doors and windows, and at least two escape routes out of each room.
- Inform your family of the escape scheme and explain what to do in case of fire.
- Determine a place in the open as the meeting place in case of fire.
- Make all members of your family familiar with the noise of the smoke alarm system and indicate that all have to leave the house as soon as this noise is heard.

- Make a fire alarm exercise at least every 6 months. Exercises will help you to test your escape scheme prior to an emergency. It may happen that you cannot help your children, thus it is important to know what to do.

IMMEDIATE ACTIONS IN CASE OF ALARM

- Immediately leave your home or apartment in accordance with the escape scheme established by you. Each second will count, thus do not time by putting on clothes or looking for valuables.
- When leaving a room, do not open the door unless having touched the surface. If hot or if you see smoke flowing in from under the door, do not open this door! Use another escape route instead. If the door surface is cold, press your shoulder against it, open the door slightly and be prepared to shut the door immediately if heat and smoke penetrate.

CARE AND WARRANTY

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear. We reserve the right for technical modifications.

TECHNICAL DATA

Supply voltage:	9V monobloc battery
Battery alarm:	acoustical signal given when battery is discharged
Piezo buzzer:	85 dB loud
Equipment:	the latest photo-electrical equipment
Dimensions:	dia. 110 mm, height 35 mm

For current product information please refer to our Internet Site
<http://www.hartig-helling.de>.



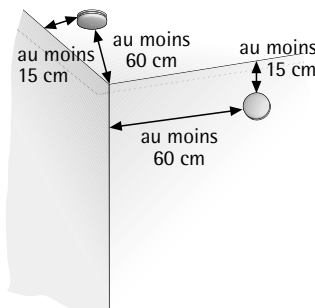
CHER CLIENT, CHÈRE CLIENTE, le détecteur de fumée RM 01 est un système photoélectrique acoustique de détection de fumée et de feu donnant l'alerte en cas de feu couvant et brûlant lentement dans l'appartement, la maison mais aussi dans la caravane ou dans le cabanon.

Le détecteur de fumée détecte la fumée et les autres produits en combustion à temps et une sirène puissante (85 dB) prévient du danger d'asphyxie ou de brûlure.

Le RM 01 se compose du détecteur de fumée, du matériel de fixation pour montage au plafond ou mural et d'une pile GLR61 9V.

LIEUX D'INSTALLATION RECOMMANDÉS

- Placer le RM 01 à proximité directe des chambres à coucher et d'enfants.
- Placer le système d'alarme dans les cages d'escalier car elles provoquent rapidement un effet de cheminée pour la fumée et le feu.
- Veiller à ce qu'il y ait au moins un détecteur de fumée à chaque étage.
- Placer le RM 01 dans des pièces où se trouvent des appareils électriques.
- La fumée et les autres résidus de combustion montent vers le plafond et se répandent horizontalement. C'est la raison pour laquelle, il faut installer les détecteurs de fumée au plafond au milieu de la pièce. Dans les mobilehomes, il est nécessaire de placer le détecteur aux parois latérales afin d'empêcher une barrière thermique ne se forme au plafond.



Lors du montage du plafond, veiller à ce que le détecteur de fumée se trouve à au moins 15 cm du mur et 60 cm de chaque coin.

- Si le détecteur de fumée est installé au mur, choisir un mur donnant sur l'extérieur et veiller à ce que l'appareil se trouve au moins 15 cm sous le plafond et 60 cm de chaque coin.

LIEUX D'INSTALLATION NON APPROPRIÉS

Dans certaines situations, le système de détection de fumée RM 01 ne fonctionne pas correctement.

- Fumer au lit.
- Des enfants se trouvent dans la maison sans surveillance.
- En cas de nettoyage avec des liquides inflammables (p.ex. essence).
- Dans la cuisine, les vapeurs de cuisine peuvent déclencher l'alarme.
- Dans le garage, les gaz d'échappement lors du démarrage du véhicule peuvent activer le détecteur de fumée.
- Dans les pièces où les températures tombent sous 4,4°C ou dépassent 37,8°C.
- Devant des installations de chauffage ou de climatisation.

INSTALLATION ET FIXATION

1. Ouvrir le détecteur de fumée en tournant le fond du boîtier légèrement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Utiliser le fond de boîtier avec ses deux trous comme gabarit pour montage au plafond et au mur. Marquer les deux trous avec un crayon.
3. En cas de perçage dans le béton ou dans une maçonnerie, utiliser un foret avec un diamètre de 5,5 mm et percer à une profondeur d'env. 25-30 mm. S'assurer que les chevilles tiennent dans les trous sinon, chercher une autre position pour le détecteur de fumée ou utiliser un matériel de fixation plus solide en vente dans le commerce spécialisé.

En cas d'habillage en bois et de poutres, ne percer qu'à une profondeur de 20 mm env. avec un foret de 2,5 mm de diamètre.

4. Fixer le fond du boîtier avec le matériel de fixation fourni.
5. Serrer ensuite la pile 6LR61 jointe au clip de pile et introduire la pile dans le compartiment à pile.
6. Replacer ensuite l'appareil sur le fond de boîtier (veiller à ce que les pinces de serrage du fond de boîtier soient placées dans les ouvertures du système d'alarme prévues à cet effet) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Attention: Le système est pourvu d'un équipement de sécurité empêchant de placer le détecteur de fumée à la paroi arrière du boîtier s'il n'y a pas de pile. Si le détecteur de fumée ne s'adapte pas aux pinces de maintien, s'assurer que la pile est installée en bonne et due forme et placée dans le compartiment à pile.

FUNCTION AUTO-TEST

Cette fonction permet de surveiller régulièrement le fonctionnement du RM 01. Appuyer env. 4 secondes sur le bouton-test jusqu'à ce que l'alarme se fasse entendre. L'actionnement du bouton-test active un programme d'auto-test. L'alarme retentit si le circuit électronique (klaxon et pile) fonctionne.

Pour la propre sécurité, exécuter une fois par semaine la fonction auto-test afin d'assurer un fonctionnement en bonne et due forme.

Si aucune alarme ne retentit, la cause est en règle générale une pile vide. Dans ce cas, remplacer la pile (voir «REEMPLACEMENT DE PILE»).

SYSTÈME D'AVERTISSEMENT DE PILE

Normalement, la pile peut rester en veille pour 1 an au moins. Le détecteur de fumée RM 01 est équipé d'un système d'avertissement de pile. Lorsque la pile faiblit, l'appareil émet une sonorité d'avertissement audible à un intervalle de 30-40 secondes. Cette sonorité d'avertissement retentit au

moins pendant 7 ours. Dès que la sonorité d'avertissement retentit, remplacer immédiatement la pile.

REEMPLACEMENT DE PILE

Pour remplacer une pile vide, tourner le détecteur de fumée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre du fond de boîtier.

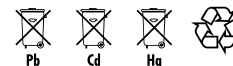
Enlever la pile 6LR61 9V et serrer une nouvelle pile au clip.

Refixer l'appareil au fond du boîtier (veiller à ce que les pinces de serrage du fond de boîtier soient placées dans les ouvertures du système d'alarme prévues à cet effet) et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

PROTEGEONS NOTRE ENVIRONNEMENT!

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles ci-contre avec les déchets ménagers.

Veillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

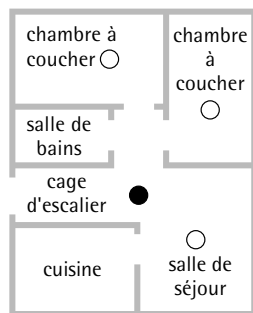


En outre vous préserverez l'environnement en utilisant des piles rechargeables. En effet, celles-ci peuvent être rechargées jusqu'à 1000 fois, si elles sont utilisées correctement. Elles vous permettront de réaliser des économies et d'apporter votre contribution à la préservation de l'environnement.

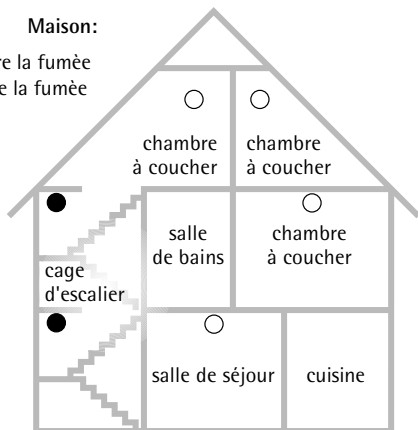
PROTECTION MINIMALE ET OPTIMALE CONTRE LA FUMÉE POUR LOGEMENTS ET DANS LES MAISONS

Immeubles:

- = Protection minimale contre la fumée
● = Protection optimale contre la fumée



Maison:



ETABLIR UN PLAN DE FUITE ET FAIRE UN EXERCICE DE FUITE EN CAS D'URGENCE

- Etablir un plan à chaque étage indiquant toutes les portes et toutes les fenêtres et au moins deux issues de secours pour chaque pièce.
- Réunir la famille pour discuter du plan de fuite et expliquer à chacun ce qu'il faut faire en cas d'incendie.
- Déterminer un endroit hors de la maison comme point de rencontre dans le cas d'un incendie.
- Familiariser chacun à l'utilisation du système d'alarme de fumée et attirer l'attention sur le fait qu'il faut quitter la maison dès que l'alarme retentit.

- Faire un exercice alarme au moins tous les 6 mois. Les exercices permettent de tester le plan de fuite avant le cas d'urgence. Il peut arriver qu'il soit impossible d'aider les enfants. C'est la raison pour laquelle il est important qu'ils sachent ce qu'ils ont à faire.

MESURES IMMÉDIATES A PRENDRE LORSQUE L'ALARME RETENTIT

- Quitter immédiatement la maison ou le logement selon le plan de fuite réalisé. Chaque seconde compte, ne pas perdre de temps en s'habillant ou en emportant des objets de valeur.
- En quittant une pièce, ne pas ouvrir de porte sans en avoir touché auparavant la surface. Si elle est chaude ou si de la fumée passe sous la porte, ne pas ouvrir la porte! A la place, utiliser l'issue de secours alternative. Si la surface de la porte est froide, appuyer sur la porte avec l'épaule, ouvrir la porte légèrement et se tenir prêt à la refermer en cas de pénétration de chaleur ou de fumée.

ENTRETIEN ET GARANTIE

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous l'appareil avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure. Sous toutes réserves de modifications techniques.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation:	6LR61 9V
Alarme pile:	signal acoustique en cas de pile vide
Vibreux sonore piézo:	85 dB
Technique:	dernière technique photoélectrique
Dimensions:	110 mm ø, hauteur 35 mm

Notre site Internet <http://www.hartig-helling.de> vous informe sur les produits actuels.



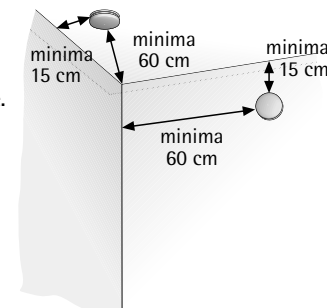
GENTILE CLIENTE,
il rilevatore di fumo RM 01 è un sistema acustico e fotoelettrico di allarme contro il fumo e il fuoco che L'avverte della presenza di fuoco che brucia lentamente nel Suo appartamento o casa, come pure in un camper o in una rimessa.

Il rilevatore di fumo è capace di rivelare tempestivamente la presenza di fumo e di altri prodotti di combustione e una forte sirena (85 dB) L'avverte del pericolo di asfissia o d'incendio.

L'articolo RM 01 si compone del rilevatore di fumo, del materiale di fissaggio a parete o a soffitto e di un blocco batteria da 9 volt.

LUOGHI D'INSTALLAZIONE CONSIGLIABILI

- Posizionare l'RM 01 in diretta prossimità delle camere da letto e delle camere dei bambini.
- Installare il sistema di allarme nelle scale, perché le scale possono facilmente servire da camini per la diffusione del fumo e del fuoco.
- Installare almeno un rilevatore di fumo in ogni piano.
- Posizionare l'RM 01 in locali nei quali si trovano degli apparecchi elettrici.
- Il fumo e gli altri residui da combustione salgono verso l'alto, cioè verso il soffitto della camera, e si propagano in senso orizzontale. Perciò è opportuno installare il rilevatore di fumo nella parte centrale del soffitto della camera. Nei camper, lo si deve installare sulle pareti laterali, al fine di evitare una barriera termica che può formarsi sul soffitto.



- Nel montaggio a soffitto, assicurarsi che il rilevatore di fumo sia installato ad una distanza minima di 15 cm dalla parete laterale e di 60 cm da ogni angolo.
- Se il rilevatore di fumo viene installato a parete, si deve scegliere una parete interna e ci si deve assicurare che l'apparecchio sia disposto ad almeno 15 cm al di sotto del soffitto e ad una distanza di almeno 60 cm da ogni angolo.

LUOGHI D'INSTALLAZIONE INADEGUATI

In determinate situazioni il rilevatore di fumo RM 01 non può essere utilizzato efficacemente.

- Nel caso che si fumi a letto.
- In caso di bambini rimasti senza sorveglianza in casa.
- In caso di lavori di pulizia facendo uso di liquidi infiammabili (per es. benzina).
- In cucina, la formazione di vapore può fare scattare l'allarme.
- Nel garage, i gas di scarico all'avviamento dell'autoveicolo possono attivare il rilevatore di fumo.
- In locali la cui temperatura scende sotto i 4,4°C oppure sale sopra i 37,8°C.
- Davanti ad impianti di riscaldamento o di condizionamento climatico.
- Nel punto più alto dei tetti a punta.

INSTALLAZIONE E FISSAGGIO

1. Aprire il rilevatore di fumo girando leggermente il fondo della cassa in senso antiorario.
2. Utilizzare quindi il fondo della cassa con i suoi due fori come mascherina per il montaggio a soffitto o a parete. Segnare i due fori con una matita.
3. In caso di calcestruzzo o di muratura, utilizzare un trapano di 5,5 mm $\varnothing$ e perforare un foro profondo circa 25–30 mm. Assicurarsi che i tasselli tengano bene nei fori; in caso contrario, cercare un'altra posizione per il

rilevatore di fumo oppure utilizzare del materiale di fissaggio più forte che può essere acquistato in un negozio specializzato. Nei rivestimenti di legno o nelle travi, utilizzare un trapano di 2,5 mm $\varnothing$ e perforare un foro profondo circa 20 mm.

4. Fissare quindi il fondo della cassa con il materiale di fissaggio in dotazione.
5. Montare poi nell'apposito clip il blocco batteria da 9 volt in dotazione e inserire la batteria nel vano della batteria.
6. Porre l'apparecchio di nuovo nel fondo della cassa (ciò facendo, assicurarsi che i morsetti di arresto del fondo della cassa siano posizionati nelle apposite aperture del sistema di allarme) e serrarlo nuovamente girandolo in senso orario.

Attenzione: il sistema è dotato di un dispositivo di sicurezza che impedisce un montaggio del rilevatore di fumo sul lato posteriore della cassa qualora non sia stata montata nessuna batteria. Nel caso che il rilevatore di fumo non entri nei morsetti di arresto, assicurarsi che la batteria sia stata montata correttamente e che sia stata inserita nell'apposito vano.

FUNZIONE DI AUTODIAGNOSI

Questa funzione permette di controllare regolarmente il funzionamento del rilevatore di fumo RM 01. Premere per circa 4 secondi il tasto Test fino a sentire il segnale di allarme acustico. Azionando il tasto Test si attiva un programma di autodiagnosi. Il segnale acustico viene emesso se il circuito elettronico (tromba e batteria) funzionano.

Per propria sicurezza, si consiglia di eseguire l'autodiagnosi una volta la settimana, al fine di assicurare il regolare funzionamento dell'apparecchio.

Se non viene emesso il segnale acustico, di regola la causa è dovuta ad una batteria scarica. In tal caso, sostituire la batteria (vedi «RICAMBIO DELLA BATTERIA»).

SISTEMA DI AVVERTIMENTO DI BATTERIA SCARICA

In condizioni normali, la batteria ha una durata di almeno un anno. Il rilevatore di fumo RM 01 è dotato di un sistema di avvertimento di batteria scarica. Quando la batteria si va scaricando sempre di più, viene emesso un segnale di avvertimento acustico ad intervalli di 30-40 secondi. Tale segnale acustico di avvertimento viene emesso per almeno sette giorni. Non appena si percepisce il segnale acustico di avvertimento, si deve procedere subito al ricambio della batteria.

RICAMBIO DELLA BATTERIA

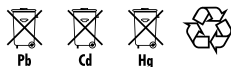
Per procedere alla sostituzione di una batteria scarica, staccare il rilevatore di fumo dal fondo della cassa girandolo in senso antiorario.

Togliere quindi il blocco batteria da 9 volt e montare una nuova batteria nell'apposito clip.

Fissare quindi di nuovo l'apparecchio nel fondo della cassa (facendo sì che i morsetti di arresto del fondo della cassa siano posizionati nelle apposite aperture del sistema di allarme) e serrare il fondo della cassa girandolo in senso orario.

CONTRIBUITE ALLA TUTELA DELL'AMBIENTE!

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Tali prodotti devono essere consegnati in un centro di raccolta per batterie consumate o per rifiuti industriali (pregasi informarsi presso l'ufficio comunale), oppure al rivenditore presso il quale si è acquistato l'apparecchio. Il centro di raccolta e il rivenditore provvederanno poi ad uno smaltimento ecocompatibile.

Si può contribuire ulteriormente alla tutela dell'ambiente facendo uso di accumulatori in luogo di batterie. Gli accumulatori d'alta qualità, se usati

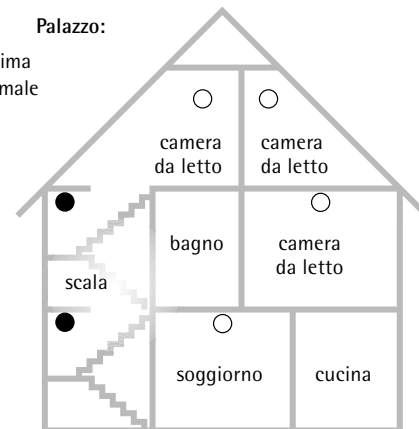
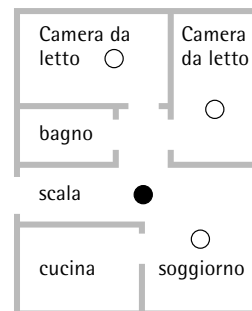
in modo appropriato, possono essere ricaricati fino a 1000 volte. In tal modo si risparmia del denaro e si tutela l'ambiente.

PROTEZIONE ANTIFUMO MINIMA E OTTIMALE PER APPARTAMENTI E CASE

Appartamento:

Palazzo:

- = Protezione antifumo minima
- = Protezione antifumo ottimale



CREARE UNO SCHEMA DELLE VIE DI SCAMPO ED ESERCITARSI AI CASI DI EMERGENZA

- Creare uno schema dei piani in cui siano indicate tutte le porte e tutte le finestre nonché almeno due vie di scampo da ogni locale.
- Convocare una riunione degli inquilini per presentare lo schema delle vie di scampo e per spiegare a tutti come ci si deve comportare in caso di incendio.

- Fissare un luogo situato fuori del proprio edificio come punto d'incontro in caso d'incendio.
- Fare in modo che tutti si familiarizzino con il segnale acustico del rilevatore di fumo e fare presente a tutti che si deve lasciare l'edificio non appena si percepisce il segnale acustico.
- Ogni sei mesi si devono eseguire esercitazioni per simulare un allarme per incendio. Le esercitazioni sono utili al fine di provare lo schema delle vie di scampo in caso di emergenza. Può anche succedere che non possiate soccorrere i vostri bambini; per tale ragione è importante sapere cosa di dovrebbe fare in tali casi di emergenza.

MISURE DA ADOTTARE IMMEDIATAMENTE QUANDO SI SENTE IL SEGNALE ACUSTICO

- Uscire subito dalla casa o dall'appartamento seguendo lo schema delle vie di scampo che avete creato. Ogni secondo è importante, perciò non si deve perdere del tempo vestendosi o prendendo con sé degli oggetti di valore.
- Prima di aprire la porta di una camera dalla quale volete uscire, toccate la superficie della porta. Se la porta è calda, oppure se vedete che da sotto la porta esce del fumo, non aprite la porta! In luogo di ciò, utilizzate la via di scampo alternativa. Se la superficie della porta è fredda, fatevi pressione con la spalla, aprite leggermente la porta tenendovi pronti a richiuderla subito nel caso che fuoriescano calore e fumo.

MANUTENZIONE E GARANZIA

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio lo si deve eventualmente scollegare dagli altri componenti e non si deve fare uso di detersivi corrosivi.

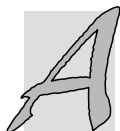
L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se ciononostante avete motivi di reclamo, spediteci l'apparecchio unitamente alla ricevuta d'acquisto. La nostra azienda offre una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

Si declina ogni responsabilità per danni dovuti a manipolazione errata, uso inappropriato o usura. Con riserva di modifiche tecniche.

DATI TECNICI

Tensione di alimentazione:	blocco batteria da 9 volt
Allarme batteria scarica:	segnale acustico in caso di batteria scarica
Cicalino piezoelettrico:	rumorosità di 85 dB
Tecnica:	tecnica fotoelettrica modernissima
Dimensioni:	110 mm ø, altezza 35 mm

Per informazioni aggiornate sui nostri prodotti consultate il nostro sito Internet: <http://www.hartig-helling.de>.



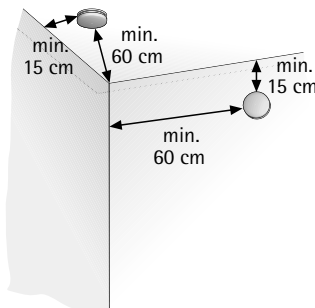
PRECIADO CLIENTE,
la alarma de humos RM 01 es un sistema fotoeléctrico de alarma de humos e incendio con señal acústica que avisa de la presencia de fuegos de combustión lenta y sin llama en su piso, casa o también en la caravana o el jardín.

La alarma de humos detecta con antelación el humo y demás productos de combustión y activa una sirena de gran intensidad sónica (85 dB), que le previene del riesgo de asfixia o quemaduras.

La RM 01 se compone de la alarma de humos, los elementos de fijación para su montaje mural o en el techo y una pila de 9V.

EMPLAZAMIENTOS RECOMENDADOS

- Sitúe la RM 01 junto a los dormitorios y los cuartos de los niños.
- Monte la alarma en la caja de la escalera, porque ésta puede actuar fácilmente como chimenea para el humo y el fuego.
- Procure instalar, como mínimo, una alarma de humos por planta.
- Monte una RM 01 en las habitaciones en las que haya aparatos eléctricos.
- El humo y demás residuos de combustión ascienden hasta el techo de las habitaciones y se extienden horizontalmente. Por esta razón se recomienda montar las alarmas de humo centradas en el techo de las habitaciones. En las caravanas habrá que montarlas en las paredes laterales, a fin de prevenir la formación de una barrera térmica en el techo.
- Al montar la alarma en el techo procurar que quede separada 15 cm de toda pared y 60 cm de cualquier esquina.



- En caso de realizar una instalación mural, escoja una pared interior y procure que el aparato quede colocado mín. 15 cm por debajo del techo y a 60 cm de cualquier esquina.

EMPLAZAMIENTOS INADECUADOS

En determinadas situaciones el sistema de alarma de humos RM 01 puede resultar ineficaz.

- Cuando se fuma en la cama.
- Cuando hay niños no vigilados en la vivienda.
- Cuando se limpian líquidos inflamables (p.ej. gasolina).
- En la cocina, porque el vapor de agua formado puede disparar la alarma.
- En el garaje. Los gases de escape emitidos al arrancar el coche pueden activar la alarma de humos.
- En locales en los que la temperatura cae por debajo de los 4,4°C o puede superar los 37,8°C.
- Delante de instalaciones de calefacción o de aire acondicionado.
- En el punto más alto de tejados a dos aguas de pendiente pronunciada.

INSTALACIÓN Y FIJACIÓN

1. Abra la alarma de humos girando ligeramente hacia la izquierda la pared trasera de la misma.
2. Utilice ahora la pared trasera con sus dos taladros como plantilla para el montaje en el techo o mural. Marque los dos taladros con un lápiz.
3. Para taladrar en hormigón o ladrillo utilice una broca de $\varnothing 5,5$ mm. Realice orificios de aprox. 25–30 mm de profundidad. Asegúrese de que los tacos quedan bien fijados en los taladros. En caso contrario, busque otra ubicación para la alarma de humos o utilice un sistema de fijación más firme, que podrá adquirir en cualquier comercio especializado. Para taladrar en revestimientos de madera o vigas utilice una broca de sólo $\varnothing 2,5$ mm y realice taladros de aprox. 20 mm de profundidad.
4. Fije a continuación la pared trasera con los tornillos incluidos.

5. Conecte seguidamente la pila de 9V incluida en el clip correspondiente e inserte la pila en su compartimiento.
6. Monte nuevamente la tapa sobre la pared trasera (procure que las pestañas de fijación de la pared trasera encajen en los orificios previstos al efecto en la tapa) y gire ésta última hacia la derecha.

Cuidado: El sistema incorpora un dispositivo de seguridad que impide el montaje de la alarma de humos sobre la pared trasera si no se ha montado ninguna pila. Cuando la alarma de humos no encaje en las pestañas de fijación, asegúrese de que la pila ha sido correctamente montada y está insertada en su compartimiento.

FUNCIÓN DE AUTODIAGNÓSTICO

Esta función permite verificar la operatividad de la RM 01. Pulse el botón de test durante aprox. 4 segundos, hasta que suene la alarma. Al pulsar el botón de test se activa un programa de autodiagnóstico. La alarma suena cuando el circuito electrónico (bocina y pila) funciona.

Por su propia seguridad active la función de autodiagnóstico una vez a la semana, a fin de garantizar un correcto funcionamiento.

Si no suena ninguna alarma, la causa será probablemente una pila gastada. En estos casos sustituya la pila (vea bajo "SUSTITUCIÓN DE LA PILA").

SISTEMA DE AVISO DE PILA BAJA

En circunstancias normales la pila dura, como mínimo, 1 año. La alarma de humos RM 01 incorpora un sistema de aviso de pila baja. A medida que la pila se agota, el aparato emite a intervalos de 30-40 segundos una señal acústica de advertencia. Dicha señal de advertencia seguirá sonando durante, como mínimo, 7 días. Sustituya la pila tan pronto como advierta esta señal de aviso.

SUSTITUCIÓN DE LA PILA

Para sustituir una pila agotada gire hacia la izquierda la tapa de la alarma de humos, para desprenderla de la pared trasera.

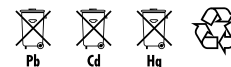
Retire la pila de 9V gastada y conecte una pila nueva en el clip.

Fije nuevamente el aparato sobre la pared trasera (procure que las pestañas de fijación de la pared trasera encajen en los orificios previstos al efecto en la tapa) y gire ésta última hacia la derecha.

¡CONTRIBUYA A LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE!

No tire a la basura las pilas convencionales o recargables identificadas con uno de los símbolos reproducidos a continuación.

Tírelas en un contenedor para pilas usadas o para basura especial (consulte en su ayuntamiento), o entréguelas en el comercio donde las adquirió. De esta forma serán eliminadas de forma compatible con el medio ambiente.

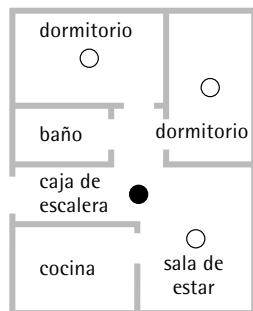


Puede hacer una contribución adicional al medio ambiente utilizando pilas recargables en lugar de las convencionales. Utilizándolas correctamente, las pilas recargables de alta calidad se pueden recargar hasta 1000 veces. De esta forma se ahorra dinero y se conserva el medio ambiente.

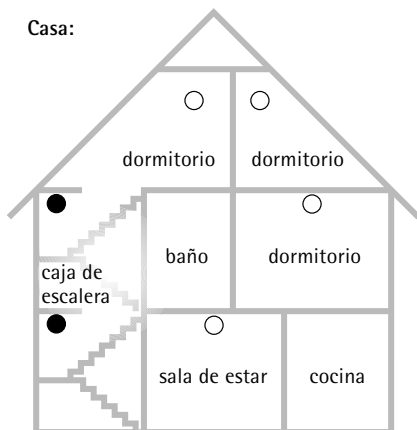
PROTECCIÓN MÍNIMA Y ÓPTIMA CONTRA HUMOS PARA PISOS Y CASAS

Piso:

- = Protección mínima
● = Protección óptima



Casa:



ELABORE UN PLAN DE EVACUACIÓN

- Realice planos de las plantas del edificio, en los que estén reflejadas todas las puertas y ventanas y en los que se incluyan un mínimo de dos recorridos de evacuación por habitación.
- Convoque una reunión familiar para comentar el plan de evacuación y para explicar a cada miembro de la familia lo que hay que hacer en caso de incendio.
- Establezca un punto de reunión en el exterior de su vivienda para los casos de incendio.

- Familiarice a todos los miembros de la familia con el sonido emitido por el sistema de alarma e indíqueles que se debe abandonar la vivienda en cuanto suene.
- Realice, como mínimo, cada 6 meses un simulacro de alarma de incendio. Los simulacros le ayudarán a verificar su plan de evacuación en una situación real. Puede ocurrir que no pueda acudir en auxilio de sus niños, por lo que es importante que sepan qué hacer en estos casos.

ACCIONES INMEDIATAS EN CASO DE DISPARARSE LA ALARMA

- Abandone inmediatamente la casa o el piso con arreglo al plan de evacuación que tiene elaborado. Cada segundo cuenta, de forma que no pierda tiempo en vestirse o en llevarse objetos de valor.
- Cuando abandone una habitación no abra nunca la puerta sin tocar primero su superficie. Si está muy caliente o si ve que sale humo por debajo de la misma, ¡no la abra! Utilice en su lugar el recorrido de emergencia alternativo. Si la superficie de la puerta está fría, apoye el hombro contra la hoja, entorne la puerta y esté preparado para cerrarla de golpe si viera que entran calor y humo.

CUIDADOS Y GARANTÍA

Antes de proceder a la limpieza desconecte el aparato de otros eventuales componentes y no utilice productos de limpieza agresivos.

Este aparato ha sido sometido a una minuciosa inspección final. Si a pesar de ello tuviera un motivo de reclamación, envíenos el aparato acompañado del justificante de compra. Ofrecemos una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

Nuestra garantía no cubre los daños causados por un manejo incorrecto, una utilización inapropiada o por el desgaste natural de los componentes. Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.